

## Ko te Tuhituhi Tuarua a Pāora Āpōtoro ki a Timoti

### *He Mihi*

<sup>1</sup> Nā Pāora, i paingia e te Atua hei āpōtoro mā Īhu Karaiti, mō te ora i whakaaria mai i roto i a Karaiti Īhu,

<sup>2</sup> Ki a Timoti, ki tāku tamaiti aroha:

Kia tau te aroha noa, te mahi tohu, te rangimārie, he mea nā te Atua Matua, nā Karaiti Īhu hoki, nā tō tātou Ariki.

### *Whakamoemiti me te Manawa*

<sup>3</sup> E whakawhetai ana ahau ki te Atua, e mahi atu nei ahau ki a ia, he mea nō ōku tūpuna iho i runga i te hinengaro mā, nō te mea kāhore e mutu tōku mahara ki a koe i āku inoinga i te pō, i te ao.

<sup>4</sup> Nui atu tōku hiahia kia kite i a koe, i ahau e mahara ana ki ōu roimata, kia kī ai ahau i te hari.

<sup>5</sup> Ka hoki ake nei tōku mahara ki te whakapono tinihangakore i roto i a koe; i noho tuatahi rā i roto i tōu tupuna wahine, i a Roihi, i tōu whaea hoki, i a Ūnihi; ā, e tino mōhio ana ahau kei roto anō i a koe.

<sup>6</sup> Koia ahau ka whakamahara nei i a koe, kia whakaūngia anō te ahi, te mea i hoatu nā e te Atua, tēnā kei roto i a koe, he mea nā te whakapānga atu o ōku ringaringa.

<sup>7</sup> Kāhore hoki i hōmai e te Atua ki a tātou te wairua o te wehi; engari tō te kaha, tō te aroha, tō te ngākau mahara.

<sup>8</sup> Nā, kei whakamā koe ki te whakaatu i tō tātou Ariki, ki ahau rānei, ki tōna herehere; engari uru atu koe ki ngā mate o te rongopai, kia rite ki tā te Atua whakakahanga.

<sup>9</sup> Nāna nei tātou i whakaora, nāna hoki tātou i karanga ki te karangatanga tapu; kīhai i rite ki ā tātou mahi, engari ki tāna ake tikanga i whakatakoto ai i mua, ki te aroha noa hoki i hōmai nei ki a tātou i roto i a Karaiti Īhu, i mua atu o te tīmatanga o te ao;

<sup>10</sup> ā, kua whakakitea mai nei ināianei i te putanga nui mai o tō tātou Kaiwhakaora, o Īhu Karaiti, i whakakāhore nei i te mate, ā, whakakitea mai ana e ia te ora me te matengakore, he mea nā te rongopai.

<sup>11</sup> Meinga iho nei ahau hei kaikauwhau mō tēnei, hei āpōtoro, hei kaiwhakaako.

<sup>12</sup> Ko te mea hoki tēnei i pāngia ai ahau e ēnei mate. He ahakoa rā kāhore ahau e whakamā; e mātau ana hoki ahau ki tāku i whakapono ai, e ū ana tōku whakaaro e taea e ia te tiaki tāku i tuku atu ai ki a ia, ā taea noatia taua rā.

<sup>13</sup> Kia mau ki te tauira mō ngā kupu tika i rongo rā koe ki ahau, puritia i runga i te whakapono, i te aroha i roto i a Karaiti Īhu.

<sup>14</sup> Ko te mea pai i tukua rā ki a koe, me tiaki e koe, arā e te Wairua Tapu e noho ana i roto i a tātou.

<sup>15</sup> E mātau ana koe ki tēnei, i tahuri kē i ahau te hunga katoa i Āhia; nō rātou a Paikeru rāua ko Heremokeni.

<sup>16</sup> Kia tohungia e te Ariki ngā tāngata o te whare o Onehipora; he maha hoki ōku orange ngākau i a ia, kīhai hoki ia i whakamā ki tōku mekameka.

<sup>17</sup> Ā, i a ia i Rōma, i rapua mārīetia ahau e ia, ā, kitea ana.

<sup>18</sup> Mā te Ariki e tuku ki a ia kia kite i te mahi tohu a te Ariki ā taua rā. Ko āna mahinga mea hoki māku i Epeha, erangi koe e mōhio ana.

## 2

### *He Hōia Pono nō Īhu Karaiti*

<sup>1</sup> Nā, ko koe, e tāku tamaiti, kia kaha i runga i te aroha noa i roto i a Īhu.

<sup>2</sup> Ko ngā mea hoki i rongo rā koe ki ahau i ngā kaiwhakaatu tokomaha, tukua ēnā ki ētahi tāngata pono, e pai ana hei whakaako ki ērā atu hoki.

<sup>3</sup> Tukua atu ngā mamae ki a koe, kia rite ki te hōia pai a Īhu Karaiti.

<sup>4</sup> Ki te whakahōia tētahi tangata, e kore ia e whakararururutia e ngā mea o te ao; kia āhuareka ai ki a ia te kaiwhakatū i a ia hei hōia.

<sup>5</sup> Ki te whakataetae anō tētahi e kore ia e karaunatia, ki te kore e rite ki te tikanga tāna whakataetae.

<sup>6</sup> Ko te tikanga tēnei, ko te kaingaki e mahi ana kia kai wawe i ngā hua.

<sup>7</sup> Whakaaroa āku e kōrero nei; ā, mā te Ariki e hōmai ki a koe he ngākau mahara i ngā mea katoa.

<sup>8</sup> Kia mahara ki a Īhu Karaiti, i whakaarahia nei i te hunga mate, he uri nō Rāwiri, e ai ki tāku rongopai;

<sup>9</sup> ko te mea anō ia i pāngia ai ahau e ngā mamae, ā hereherea noatia iho, anō he tangata mahi kino; otirā, e kore tā te Atua kupu e herea.

<sup>10</sup> Koia hoki ahau i whakaririka kau ai ki ngā mea katoa he mea mō te hunga whiriwhiri; kia

whiwhi ai rātou ki te ora i roto i a Karaiti Īhu, ki te korōria mutungakore anō hoki.

<sup>11</sup> E pono ana hoki te kōrero:

Ki te mate tahi tātou me ia,  
ka ora tahi anō hoki tātou me ia.

<sup>12</sup> Ki te manawanui tātou,  
ka whakakīngitia ngātahitia tātou me ia.

Ki te whakakāhore tātou,  
ka whakakāhoretia hoki tātou e ia.

<sup>13</sup> Ki te kore tātou e whakapono,  
e mau ana anō tōna pono:  
e kore e āhei kia whakakāhore ia i a ia anō.

*He Kaimahi e Kore e Whakamā*

<sup>14</sup> Whakamaharatia rātou ki ēnei mea, me kauwhau i te aroaro o te Ariki, kia kua e tautohetohe ki ngā kupu huakore, ki ngā mea whakaputa kē i ngā kaiwhakarongo.

<sup>15</sup> Kia puta tāu tohe mōu kia tū ki te aroaro o te Atua, he mea e manakohia ana, he kaimahi e kore e whakamā, e whāwhā tika ana i te kupu o te pono.

<sup>16</sup> Mawehe kē i ngā kōrero whakarihariha, teka noa; ka neke ake hoki te karakiakore o ērā;

<sup>17</sup> ā, ka kaikai tā rātou kupu, anō he mea kua kikohungatia. Nō rātou a Himeniu rāua ko Piritu;

<sup>18</sup> kua hē nei ki te pono, e mea ana, kua pahemo kē te aranga mai; ā, whakaputaia kētia ake e rātou te whakapono o ētahi.

<sup>19</sup> E ū ana ia te mau o tā te Atua tūranga, ko tōna hīri hoki tēnei, “E mātau ana te Ariki ki āna ake,” me tēnei hoki, “Kia mawehe kē i te hē ngā tāngata katoa e whakahua ana i te ingoa o te Karaiti.”

<sup>20</sup> Otiia, i te whare nui ehara i te mea he kōura kau, he hiriwa kau rānei ngā oko, tērā anō ētahi he

mea rākau, he mea oneone; ētahi hei mea hōnore, ētahi hei mea hōnorekore.

<sup>21</sup> Nā, ki te mea te tangata i a ia kia mā i ēnā mea, hei oko ia mō te hōnore, kua oti te whakatapu, te whakapai mō a te rangatira tikanga, rite rawa mō ngā mahi pai katoa.

<sup>22</sup> Oma atu i ngā hiahia taitamariki; whāia te tika, te whakapono, te aroha, te rangimārie, e koutou tahi ko te hunga e karanga ana ki te Ariki i roto i te ngākau mā.

<sup>23</sup> Āraia atu anō ngā uiuinga wairangi, kūware, kia mahara hoki ko aua mea hei whakatupu whawhai.

<sup>24</sup> Nā, e kore e pai kia ririhau te pononga a te Ariki; engari kia ngāwari ki ngā tāngata katoa, kia whai ngākau ki te whakaako, kia manawanui.

<sup>25</sup> Kia whakaako mārie i te hunga e totohe ana; me kore e hoatu e te Atua ki a rātou he rīpenetā e whakaae ai ki te pono;

<sup>26</sup> kia ara ake ai hoki i roto i te māhanga a te rēwera te hunga i hopukia oratia e te pononga a te Ariki hei mahi i tā te Atua i pai ai.

### 3

#### *Ngā Rā Mutunga*

<sup>1</sup> Kia mātau koe ki tēnei, ko ā ngā rā o te whakamutunga puta mai ai ngā wā o te hē.

<sup>2</sup> E aroha hoki ngā tāngata ki a rātou anō, e aroha ki te moni, e whakapehapeha, e whakakake, e kohukohu, e tutū ki ngā mātua, kāhore he whakawhetai, kāhore he tapu,

<sup>3</sup> kāhore he aroha, he upoko mārō, he ngautu-arā, e kore e pēhi i te ngākau, he hunga nanakia, kāhore e aroha ki te pai,

<sup>4</sup> he hunga tuku tangata, he hunga hikaka, whakakake, tō rātou aroha kei ngā mahi tākaro kāhore ia ki te Atua;

<sup>5</sup> ko te āhua o te karakia kei a rātou, tōna kaha ia whakakāhoretia iho. Tahuri kē koe i ngā tāngata pērā.

<sup>6</sup> Nō rātou hoki te hunga e kuhu nei ki ngā whare, ā, riro pārau ana i a rātou ngā wāhine heahea, e taimaha nei i te hara, he mea kāwhaki nā ngā hiahia maha,

<sup>7</sup> e ako tonu ana, heoi kāhore rawa kia tae ki te mātauranga o te pono.

<sup>8</sup> E rite ana ki a Hāni rāua ko Hamapiri i totohe ki a Mohi; waihoki ko ēnei tāngata e totohe ana ki te pono. He hunga kua kino kē te hinengaro, he rukenga atu i roto i te whakapono.

<sup>9</sup> Heoi, e kore rātou e kake haere. Ka kitea hoki tō rātou kūwaretanga e te katoa, ka pērā hoki me tō rāua.

### *Ngā Tohutohu Mutunga*

<sup>10</sup> Otirā, kua mau nā i a koe tāku whakaako, tāku whakahaere, tōku whakaaro whakatakoto, tōku whakapono, tōku pūhoi ki te riri, tōku aroha, tōku manawanui,

<sup>11</sup> ōku whakatoinga, ōku matenga i mate ai ahau i Anatioka, i Ikoniuma, i Raihitara; ngā whakatoinga i whakatoia ai ahau. Heoi, whakaorangia ake ahau e te Ariki i roto i te katoa.

<sup>12</sup> Ā, e whakatoia anō te hunga katoa e hiahia ana kia noho i runga i te karakia i roto i a Karaiti Īhu.

<sup>13</sup> Ko te hunga kino ia, me te hunga māminga, ka kake haere te kino, ka tinihanga, ā, ka tinihanga-tia.

<sup>14</sup> Tēnā, ko koe kia mau ki ngā mea i ako rā koe, i whakaaetia rā e koe, e mātau nā hoki koe ki tōu kaiwhakaako ki ēnā mea.

<sup>15</sup> Ki a koe anō i mōhio o tōu tamarikitanga ake, ki ngā karaipiture tapu, ko ngā mea ērā e whai mātauranga ai koe, e ora ai, i runga i te whakapono ki a Karaiti Īhu.

<sup>16</sup> Nō te hā o te Atua ngā karaipiture katoa, he pai hoki hei whakaako, hei riri i te hē, hei whakatikatika, hei whakaako ki te tika;

<sup>17</sup> kia tino rite ai te tangata a te Atua, rite rawa mō ngā mahi pai katoa.

## 4

<sup>1</sup> Ko tāku kupu tēnei ki a koe i te aroaro o te Atua, o Karaiti Īhu hoki, māna nei e whakawā te hunga ora me te hunga mate, i te āhua o tōna putanga mai me tōna rangatiratanga,

<sup>2</sup> kauwhautia te kupu; tohea i ngā wā pai, i ngā wā kino; riria te hē, whakahēngia iho, whakahaua, whakapaua te manawanui me te whakaako.

<sup>3</sup> Tēnei ake hoki te wā e kore ai rātou e whakarongo ki te whakaako tika; heoi, i te mea he taringa minamina ō rātou, ka apohia e rātou he kaiwhakaako e rite ana ki ō rātou nā hiahia.

<sup>4</sup> Ka tahuri kē ō rātou taringa i te pono, ka anga atu ki ngā kōrero tito noa.

<sup>5</sup> Kia mau ia koe i ngā mea katoa; tukua atu ngā mamae ki a koe; mahia te mahi a te kaikauwhau i te rongopai; whakapaua tāu mahi minita.

<sup>6</sup> Tēnei hoki ahau kei te ringihia, kua rite anō te wā hei haerenga mōku.

<sup>7</sup> Kua whawhaitia e ahau te whawhai pai, kua omakia tōku omanga, kua rite i ahau te whakapono.

<sup>8</sup> Kei te takoto mai mōku i ngā wā ō muri nei te karauna o te tika, e hōmai ki ahau ā taua rā e te Ariki, e te kaiwhakawā tika. He teka ki ahau anake, engari ki te hunga katoa anō hoki kua matenui ki tōna putanga mai.

### *He Kupu Whaiara*

<sup>9</sup> Kia puta tōu uaua ki te haere wawe mai ki ahau;

<sup>10</sup> kua whakarērea ahau e Rīmaha, he aroha nōna ki tēnei ao, ā, haere ana ia ki Teharonika; kua riro atu a Kerekena ki Karatia, a Taituha ki Raramatia.

<sup>11</sup> Ko Ruka anake kei ahau. Tēnā a Māka mauria mai hei hoa mōu; he pai hoki ia mō tāku mahi minita.

<sup>12</sup> Kua tonoa e ahau a Tikiku, ki Epeha.

<sup>13</sup> Ka haere mai koe, mauria mai te koroka i mahue atu i ahau ki Toroa, ki a Karapu, me ngā pukapuka; tēnā rawa ia ngā kirihipi.

<sup>14</sup> He maha ngā kino i meatia mai e Arehānera, e te kaimahi parāhi ki ahau. Mā te Ariki e hoatu ki a ia he utu e rite ana ki āna mahi.

<sup>15</sup> Kia tūpato hoki koe ki a ia; he rahi rawa hoki tāna totohe ki ā mātou kupu.

<sup>16</sup> I tāku kōrerotanga tuatahi, i karo ai i ahau, kāhore he tangata hei tuarā mōku, heoi, whakarērea ake ahau e te katoa. Kaua tēnei e whakairia ki a rātou.

<sup>17</sup> I tū ia te Ariki ki tōku taha, nāna hoki ahau i whakakaha; kia whakapaua rawatia ai e ahau te kauwhau, kia rongo katoa ai ngā tauwiwi. Ā, tōia mai ana ahau i roto i te māngai o te raiona.

<sup>18</sup> Tērā ahau e tōia mai e te Ariki i roto i ngā mahi kino katoa, e whakaorangia hoki tae noa ki tōna rangatiratanga i te rangi. Waiho atu i a ia te korōria ake ake. Āmine.

### *Poroporoaki*

<sup>19</sup> Oha atu ki a Pirihira rāua ko Akuira, ki te hunga anō hoki o te whare o Onehipora.

<sup>20</sup> I noho atu a Eratu i Koriniti; ko Toropimu i mahue atu, i ahau ki Miretu, he mate.

<sup>21</sup> Kia puta tōu uaua ki te haere mai i mua o te hōtoke.

Tēnei te oha atu nei ki a koe a Ūpuru, a Purena, a Rinuha, a Karauria, me ngā tēina katoa.

<sup>22</sup> Kia noho te Ariki ki tōu wairua. Kia tau te aroha noa ki a koutou.

## **Paipera Tapu 2012**

### **Maori: Paipera Tapu 2012 (Bible)**

copyright © 2012 Bible Society New Zealand Charitable Trust

Language: Māori

Contributor: Bible Society New Zealand

#### **ki te Putanga 2012 o te Paipera Tapu**

Ko tēnei putanga o te Paipera Tapu he tautikanga roa tonu o te tānga-pukapuka o ngā Karaipiture Tapu i roto i te reo Māori.

Ko te Kawenata Hou i tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1837, ā, me te Paipera katoa, te Paipera Tapu, i te tau 1868. Muri mai i te āhua maha tonu o ngā whakahoutanga whakatau wawe, he kōmiti, nā Tā Apirana Ngata i arataki, i whakaoti i te whakaputanga katoa o te tuhinga tuatahi o te paiperatanga hou me te punenga reo Māori. I tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1952, ā, ka noho tonu hei tuhinga paearu i tēnei wā.

Nā tēnei putanga whakataka anō i whakarewa i te tuhinga whakahou o te Paipera Tapu i te tau 1952. Kua whakareia tōna whakatakatoranga āhua maha tonu mō te kaipānui reo Māori o nāianei: kua whakaurua ngā tohutō hei whakaatu i te roa o te oro; kua tāpiria ngā tohu kōrero, ā, kua āta whakahoutia ngā tohutuhi. Kua whakaurua ngā whiti, ā, kua tāpiria he wāhanga ūpoko. I tā-pukapuka tuatahitia tēnei Kawenata Hou i roto i tēnei whakataka ahurei i Hakihea 2008.

Ko te reo Māori tuhinga paiperatanga he whakamāori hira me te tika hoki o ngā tuhinga taketake te Kawenata Tahito me te Kawenata Hou o Hiperu, Aramaka me Kariki. Ko te tuhinga reo Māori ka taea te ki he kāhua-mō-te-kāhua whakamāori, te tino whai atu ana i te hanga o ngā haurāangi tuhituhinga taketake ki tā te reo Māori e whakaritea ana.

Ka mihi atu Ngā Ringa Hāpai i te Paipera Tapu ki Aotearoa (Bible Society New Zealand) mō ngā āwhina a Te Pihopitanga o Aotearoa, Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ētahi atu, tae atu ki ngā tūao tataukore, nā rātou i oti ai tēnei putanga.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share, redistribute, or adapt this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not use this work for commercial purposes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are

licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-10-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 31 Oct 2025 from source files dated 31 Oct 2025

56cec0bc-a86d-5e7b-b716-55114ea0d7ba